

EAIE | ROTTERDAM

26-29 SEPTEMBER




CONNECTING
CURRENTS

Welcome to session 2.12

Promoting Access to Education and Workforce for Ukrainian Refugees in Poland and Beyond



- 
- Session Overview and Polling
 - Ukraine Credentials Overview
 - The Polish Response
 - Polish Response Takeaways and A Global Perspective



Promoting Access to Education and Workforce for Ukrainian Refugees in Poland and Beyond



Aleks Morawski

Director of Evaluation Services,
Scholaro, U.S.A.



Hanna Reczulska

Director of Bureau for Recognition of Education, Polish National
Agency for Academic Exchange (NAWA) Polish ENIC-NARIC Centre



Annetta Stroud

Director, Content & Curriculum
American Association of Collegiate Registrars and Admissions
Officers (AACRAO)



EAIE23.CNF.IO

- ▶ Navigate to <https://eaie23.cnf.io/> and tap the session titled "2.12 Promoting education and workforce access for Ukrainian refugees in Poland and beyond"
- ▶ OR just point your phone's camera at the QR code to join directly



Live Content Slide

When playing as a slideshow, this slide will display live content

Poll: What country do you represent?

Live Content Slide

When playing as a slideshow, this slide will display live content

Poll: What type of institution/organisation do you work for?

Live Content Slide

When playing as a slideshow, this slide will display live content

Poll: How do you currently work with refugees?

Live Content Slide

When playing as a slideshow, this slide will display live content

**Poll: What in your opinion is the biggest challenge
when you think about recognition of refugees'
qualifications**

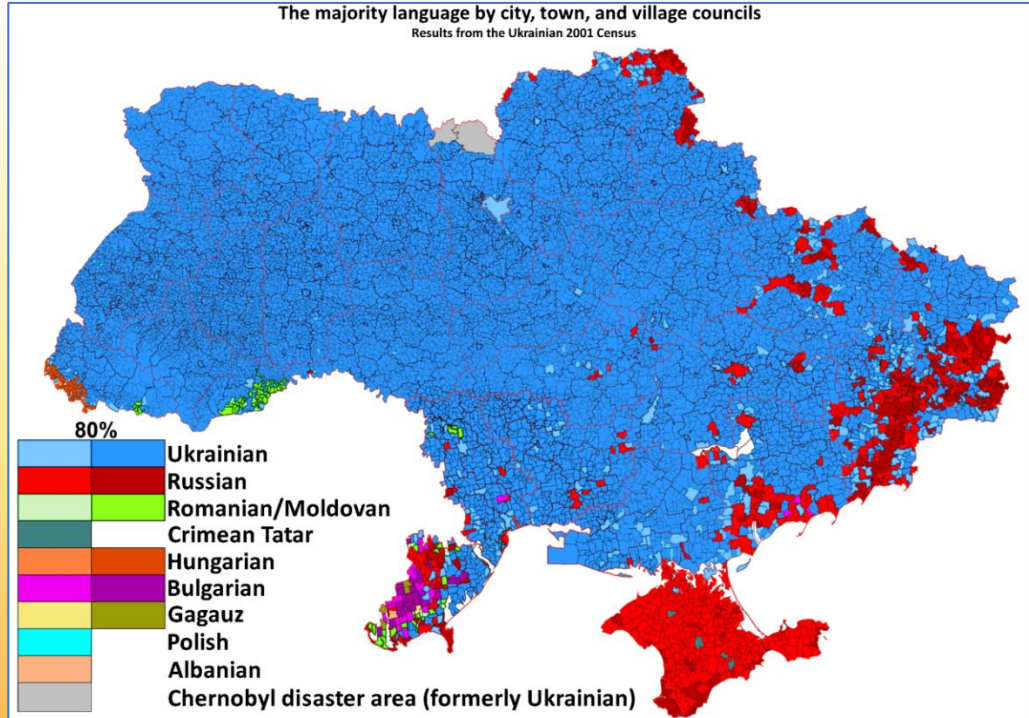
Education System of Ukraine

Topics:

- Secondary and post-secondary education ladders
- Sample credentials
- Grading System
- Reforms
- Refugee situation

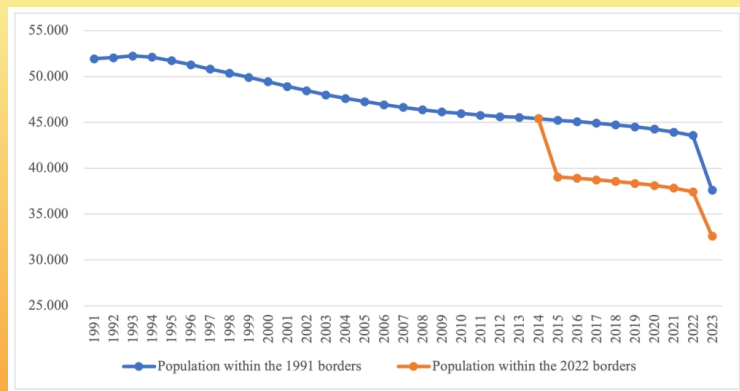


- Population: 36,744,000 (2023)
 - Down from 44.13 million in 2020
- 603,700 km²
 - #2 in Europe
- Independent since 1991
- Native Language (2001 census):
 - 67.5% Polish
 - 29.5% Russian





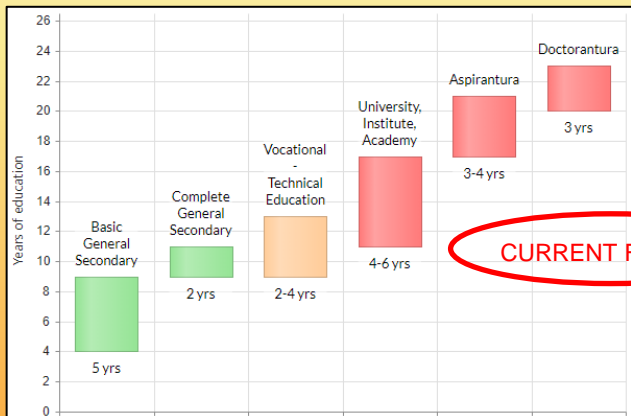
August 24, 2023 <https://www.bbc.com/news/world-europe-60506682>



- February 24, 2022 – May 24, 2023
1.7 million more left then entered
- ~4 million temporarily resettled in EU
- Germany (1.1 million)
- Poland (1.0 million)
- Czech Republic (0.3 million)

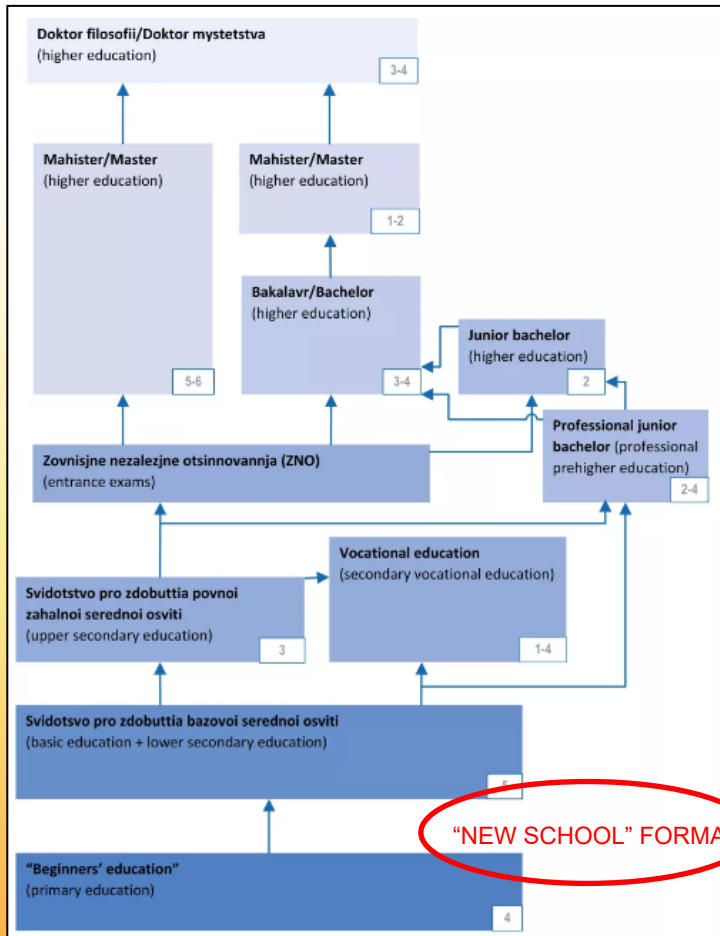
Primary and Secondary Education

- 4+5+2
- 4+5+3 (for students starting grade 1 in 2018)
 - Grade 12 classes in 2029



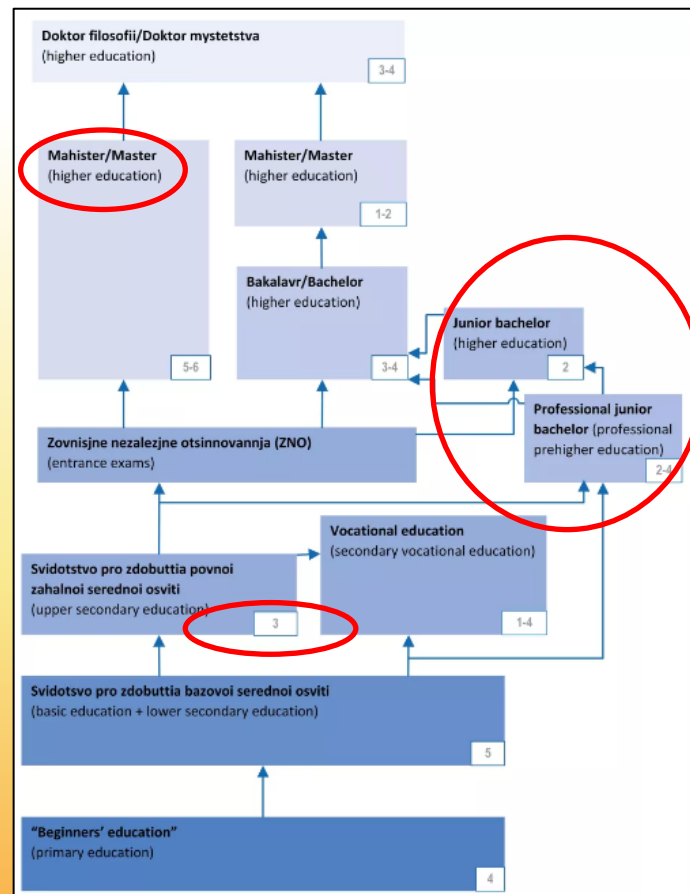
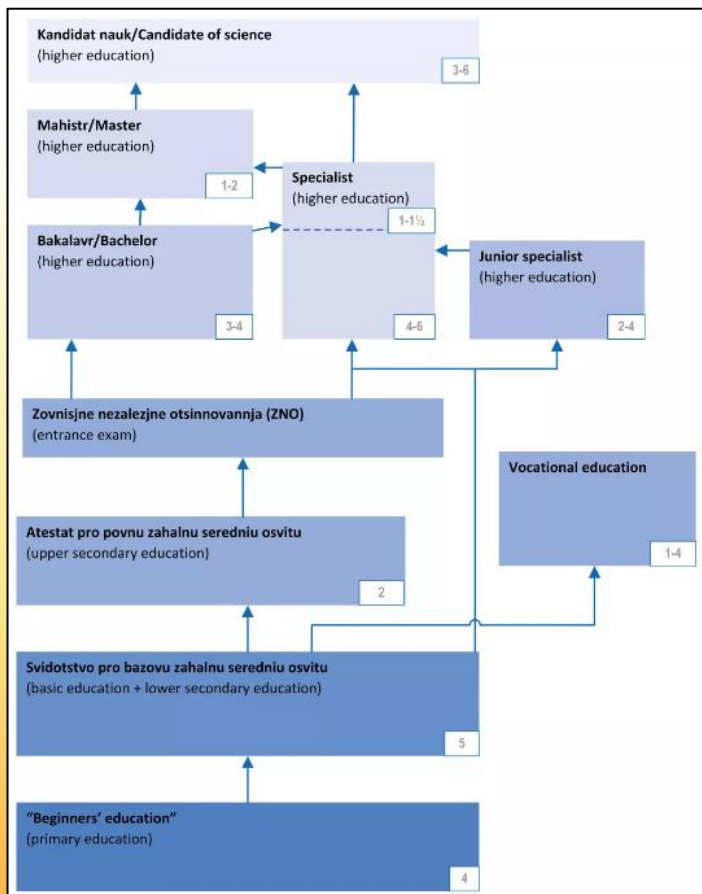
CURRENT FORMAT

<https://www.scholaro.com/db/Countries/Ukraine/Education-System>



"NEW SCHOOL" FORMAT

<https://www.nuffic.nl/en/education-systems/ukraine/chart-education-system-in-ukraine>



Grading

Secondary			
Number	Number	Description	Translation
5	10,11,12	Відмінно	Excellent
4	7,8,9	Добре	Good
3	4,5,6	Задовільно	Satisfactory
2	1,2,3	Незадовільно	Unsatisfactory/Fail

Postsecondary		
Number	Description	Translation
5	Відмінно	Excellent
4	Добре	Good
3	Задовільно	Satisfactory
2	Незадовільно	Unsatisfactory/Fail
	Зараховано	Pass
	Не зараховано	Fail

Source: NAFA

Most Common					Secondary			
Grade	Scale 2	Grade Description	US Grade	Notes	Grade	Scale	Grade Description	US Grade
5	90.00 - 100.00	Excellent (Відмінно)	A			10.00 - 12.00	Excellent (Відмінно)	A
4	70.00 - 89.99	Good (Добре)	B			7.00 - 9.99	Good (Добре)	B
3	60.00 - 69.99	Satisfactory (Задовільно)	C			4.00 - 6.99	Satisfactory (Задовільно)	C
2	0.00 - 59.99	Unsatisfactory (Незадовільно)	F			1.00 - 3.99	Unsatisfactory (Незадовільно)	F
P		Pass (Зараховано)	S	Represents course work completed at a standard of 'C' or above on the U.S. scale	P		Pass (Зараховано)	S

Source: Scholaro <https://www.scholaro.com/db/Countries/Ukraine/Grading-System>

- Grades recorded as written descriptor, number, or percentage
- Frequent pass/fail
- ECTS also used in post-secondary credentials

Documentation Standards in Ukraine Ukrainian Law “On Higher Education” September 6, 2014

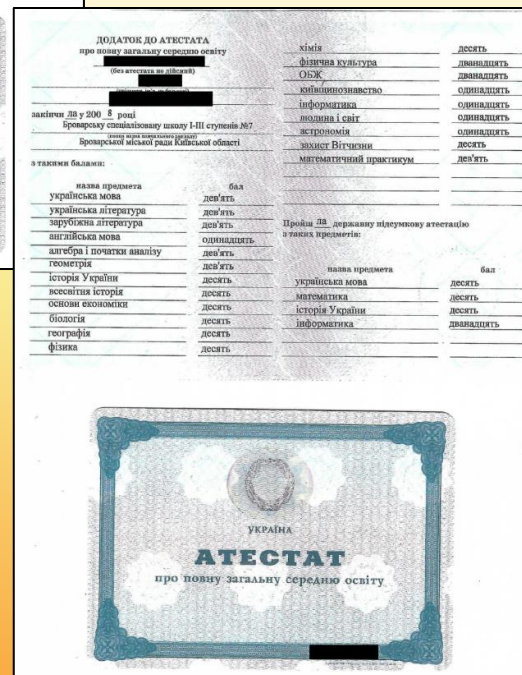
- Secondary school documents are currently state-format
- Post-secondary documents
 - State Diploma vs. non-state Diploma



Completed Secondary

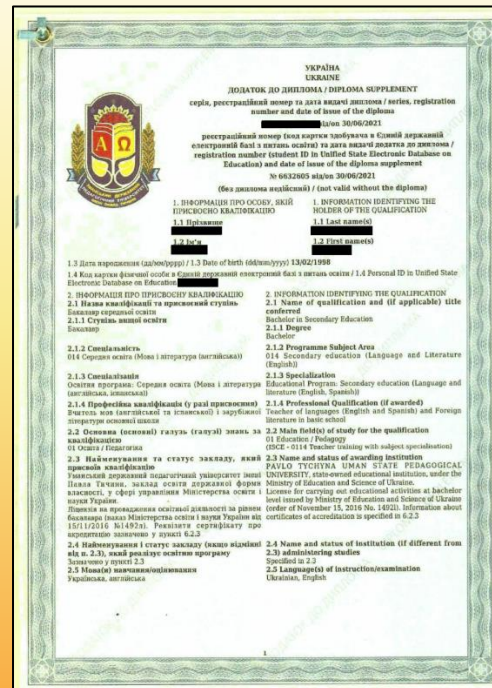
Complete document samples
available at ENIC-Ukraine

<https://enic.in.ua/index.php/en/educational-documents-samples>





Bakalavr / Bachelor



Результат запиту		
Інформація з Реєстру документів про освіту Єдиної державної електронної бази з питань освіти щодо документа про вищу освіту		
Найменування документа	Диплом спеціаліста (з відзнакою)	Diploma of Specialist
Реєстраційний номер документа в Єдиній державній електронній базі з питань освіти	[REDACTED]	
Дата видачі документа	23.06.2005	
Рік закінчення закладу освіти (відокремленого структурного підрозділу) (здобуття освіти)	2005	
Прізвище, ім'я, по батькові власника документа	[REDACTED]	
Дата народження	Не вказано у запиті	Not specified in the request
Найменування закладу освіти (відокремленого структурного підрозділу), що закінчив (в якому здобув відповідну освіту) власник документа	Тернопільський національний педагогічний університет імені Володимира Гнатюка	
Кваліфікація власника документа (здобуття ступіня вищої освіти, спеціальність та, за наявності, - спеціалізації, освітня програма, професійна кваліфікація)	Здобув(ла) кваліфікацію: Ступінь вищої освіти (освітньо-кваліфікаційний рівень) - Спеціаліст Спеціальність: Початкове навчання Професійна кваліфікація: вчителя початкової інформатики в початкових класах	
Найменування посади, ініціали та прізвище керівника або іншої уповноваженої особи закладу освіти - підписанта документа	Ректор В.П. Кравець	



Specialist
(4-year)

Specialist Diploma with Honours

2001-2013 years example



Front:

- square plastic document;
- size (cm): 15x10,5;
- water-marks;
- hologram.

Reverse:

- issue (two Cyrillic letter symbols), 8-place serial number;
- public official sign;
- seal;
- date issue.





Magistr / Master





2000–2013 years example



МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Чорноморський національний університет
імені Петра Могили

вул. 68 Деснянська, б-д. 10, м. Миколаїв, 54003, Україна
Тел/факс: +38 (0512) 500-333, 500-069 E-mail: rector@chmnu.edu.ua http://chmnu.edu.ua

04.08.2023 № 01/618

На № _____ від _____

Chicago, Illinois, USA
Matthew Cwiklinski

щодо підтвердження
інформації про навчання

У відповідь на запит від 01.08.2023 року, повідомляємо, що Сергій Катерина Олександрівна, 09.08.1982 року народження, не навчався у державному гуманітарному університеті імені Петра Могили на диплом бакалавра.

ДАНІ ДОКУМЕНТА ПРО ОСВІТУ

Документи про вищу освіту

Диплом МАГІСТРА

Серія * KB

Номер * 22844655

ДАНІ ОСОБИ

Прізвище * Сергійченко

Ім'я * Катерина

Результат запити

Документ не знайдено

Закрити

Для зняття зображення картки, що зображено

Введіть символ, що зображено на картці

Отримати інформацію з Реєстру (з відображенням на екрані)

інформація на екрані відображається одразу. Витрати з готівковими грошима (власні кошти) за отримання інформації підлягають наданню на АДІСІ. електронною поштою протягом робочих днів.

Державна інформаційна система (ДІСІС)

Чорноморський державний гуманітарний університет імені Петра Могили

створено у Чорноморський державний університет імені Петра Могили

на розпорядження Кабінету Міністрів України №152

Чорноморський державний університет імені Петра Могили

у Чорноморський національний університет імені Петра Могили

наказу Президента України №252/2016 від 14.06.2016

Леонід КЛИМЕНКО

MINISTRY OF EDUCATION AND SCIENCE OF UKRAINE

Black Sea National University named after Petro Mohyla

St. 68 Parashovets, bldg. 10, Mykolaiv, 54003, Ukraine
Tel/fax: +38 (0512) 500-333, 500-069 E-mail: rector@chmnu.edu.ua

08/04/2023 01/618

На № _____ від _____

Chicago, Illinois, USA
Matthew Cwiklinski

regarding confirmation
of training information

In response to the request dated August 1, 2023, we inform you that Kateryna Oleksandrivna Serdichenko, born August 9, 1982, did not study at the Mykolaiv State Humanitarian University named after Peter Mohyla and did not receive a bachelor's degree.

The Mykolaiv Pyotr Mohyla State Humanitarian University was reorganized into the Pyotr Mohyla Black Sea State University on the basis of the order of the Cabinet of Ministers of Ukraine No. 1521 dated 10.12.2008.

The Black Sea State University named after Petro Mohyla was renamed the Black Sea National University named after Petro Mohyla on the basis of Decree of the President of Ukraine No. 252/2016 dated June 14, 2016.

Ректор

He

Leonid KLYMENKO

Electronic Verification

Unified State Electronic Database on Educational (USEDE)

<https://info.edbo.gov.ua/edu-documents/>

РЕЕСТР ДОКУМЕНТІВ ПРО ОСВІТУ

У Реєстрі містяться відомості та дані про документи про освіту, випущені з 2000 року, крім інформації про випускників військових закладів вищої освіти та військових навчальних підрозділів закладів вищої освіти.

Інформація про випускників військових закладів вищої освіти та військових навчальних підрозділів закладів вищої освіти зберігається у цих закладах освіти або відповідних структурних підрозділах державних органів, яким підпорядковуються військові заклади вищої освіти або військові навчальні підрозділи.

ДАНІ ДОКУМЕНТА ПРО ОСВІТУ

Документи про вищу освіту

Оберіть тип документа

Серія *

Номер *

ДАНІ ОСОБИ

Прізвище *

Ім'я *

По батькові

☐ Підтверджую, по батькові відсутнє

Дата народження dd.mm.yyyy


Для зміни символів натисніть на зображення

Введіть символи, що зображені вище

Отримати інформацію з Реєстру
(з відображенням на екрані)

Інформація на екрані відображається одразу. Виписка з накладним КЕП (кваліфікованим електронним підписом) надсилається на адресу електронної пошти протягом трьох робочих днів.

Адреса електронної пошти (e-mail)

Отримати виписку з Реєстру
(з підтвердженням накладним КЕП)

Для пошуку документа в реєстрі заповніть необхідні поля. Поле, що відмічено зірочкою, є обов'язковим.

Поля «Прізвище», «Ім'я», «По батькові», «Серія» та «Номер» документа заповнюються згідно з їх написанням у документі.

Поля «Прізвище», «Ім'я», «По батькові» заповнюються українською мовою.

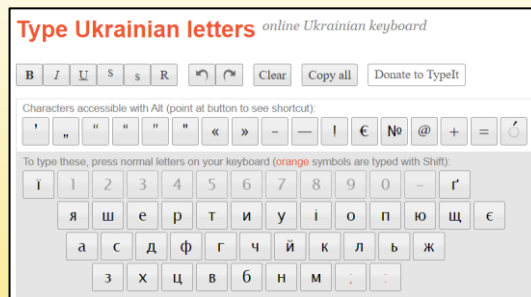
Поле «По батькові» не заповнюється у разі його відсутності у документі.

Відсутність поля «По батькові» потрібно підтвердити, поставивши позначку у відповідне поле.

Перевіряйте коректність вказаної електронної пошти! Виписки не надсилаються на адреси електронної пошти, розміщені на роєворах.тх.

1. Google-translate the webpage
2. Enter data only in Ukrainian characters

<https://ukrainian.typeit.org/>



Information NOT available:

- State-funded students of military higher education institutions
- Educational documents issued before June 2015 OR educational documents issued before 2000 that were used for enrollment into further studies

EDUCATION DOCUMENT DATA

Documents on higher education

Select the document type

Series *

Number *

PERSONAL DATA

Surname *


Name *

Surname

☐ I confirm, the patronymic is missing

Date of birth

dd.mm.yyyy



info.edbo.gov.ua

To change characters, click on the image

Enter the characters shown above

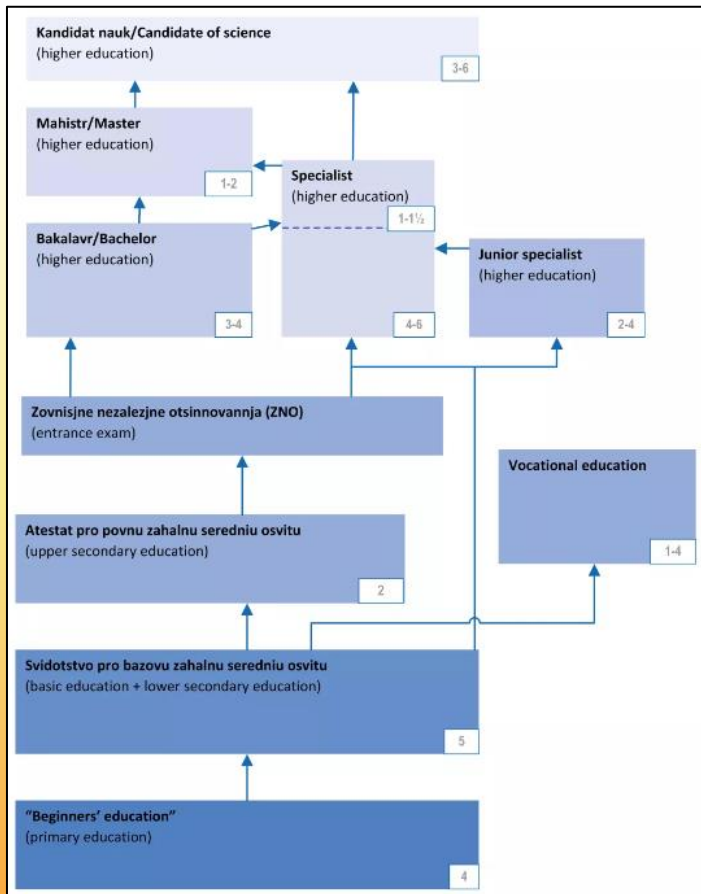
Get information from the Register
(displayed on the screen)

Information is displayed on the screen immediately. A statement with an imposed KEP (qualified electronic signature) is sent to the e-mail address within three working days.

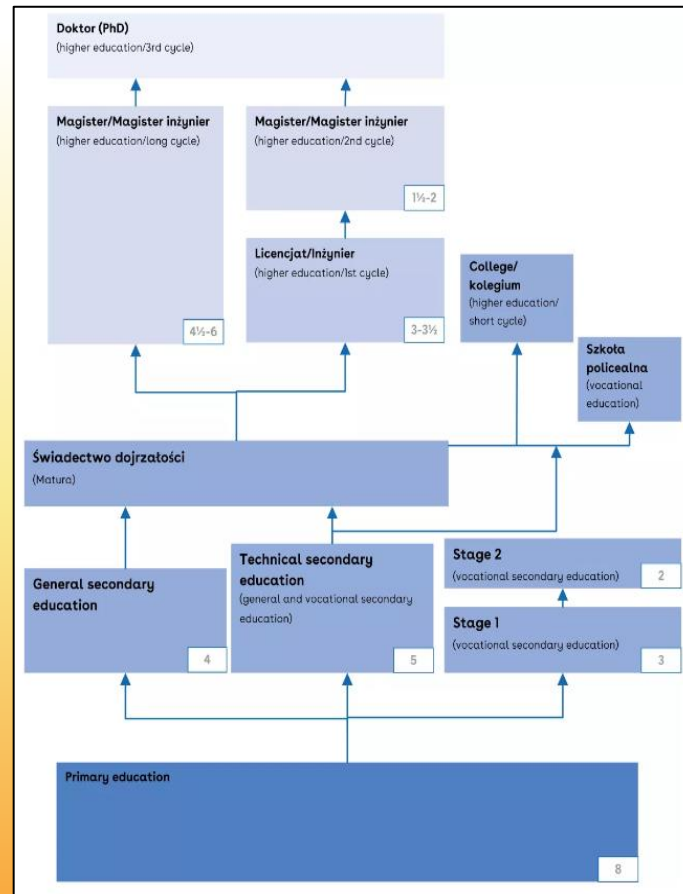
Email address (e-mail)

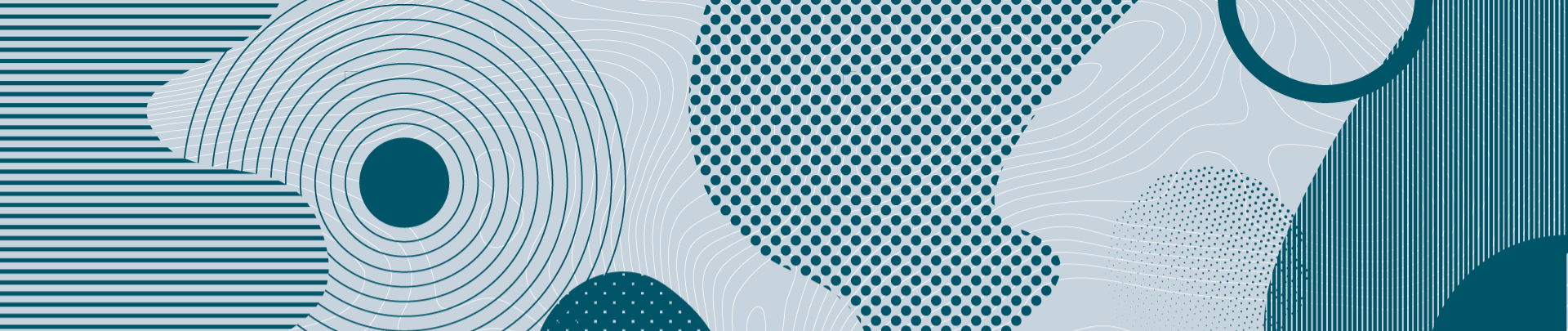
Get an extract from the Register
(with confirmation imposed by the KEP)

Ukraine Ladder

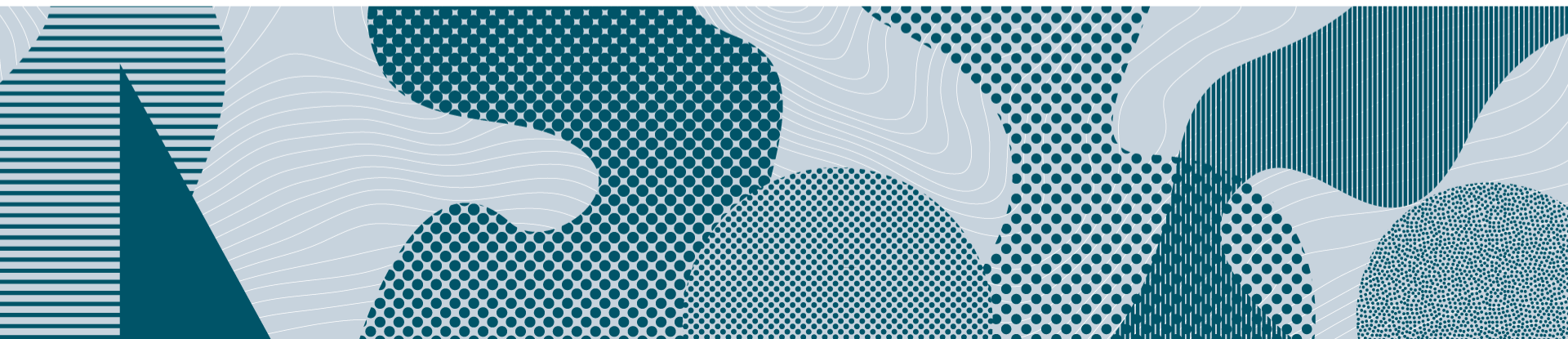


Poland Ladder





INTEGRATION OF UKRAINIAN REFUGEES IN POLAND



First months after 24 February 2022

- More than 2 mln refugees in February - March 2022
- Vast majority women and children
- 1,5 Million students (also Polish students) at Ukrainian HEIs
- Refugees with incomplete educational documentation

Legal solutions – recognition (March 2022)

- The stay of an Ukrainian citizen who entered the territory of Poland from 24.02.2022 is considered legal for a period of 18 months from this date
- Recognition of qualifications
 - special procedure for persons with incomplete documentation
- Recognition of periods of study (foreigners and Polish citizens)
 - Special procedure for those with partial documentation or no documentation

Legal solutions – employment (2022)

- Employment of teachers
 - classes for Ukrainian children (non-speaking Polish)
 - supporting teachers (Polish speaking)
- Employment of medical staff
 - temporary access to profession (18 months from 24.02.2022)
- Employment of psychologists
 - degree in psychology (long-cycle or first cycle + second cycle)
 - provision of psychological services for Ukrainian citizens
- Employment of academic teachers and researchers

ENIC-NARIC (NAWA) initiatives

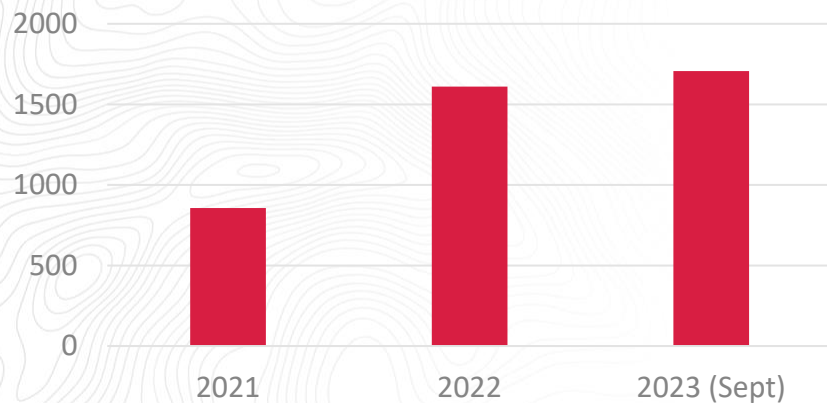
- Simplified recognition procedures for individual applicants
- New services for HEIs, employers, competent authorities
- Tools supporting recognition of Ukrainian qualifications:
 - publication on the Ukrainian education system
 - Kwalifikator (public area) – information how Ukrainian qualifications are recognised
 - Kwalifikator (restricted area) – documents supporting evaluation of qualifications
 - information on educational standards (etc.),
 - samples of credentials (diploma Supplements with information on curriculum, learning outcomes etc.)
- Trainings for HEIs, other recognition authorities and ministries on:
 - Ukrainian education system and recognition of Ukrainian qualifications
 - recognition of qualifications with incomplete documentation
- Joining EQPR project

1,5- year later

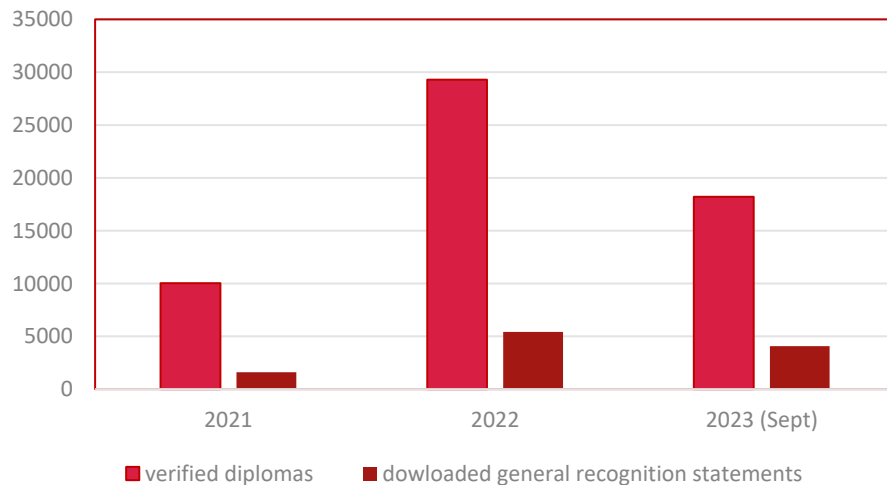
- Approximately 1 mln Ukrainian refugees (refugee status)
- Stay of an Ukrainian citizen who entered the territory of Poland from 24.02.2022 is considered legal by:
 - 04.03.2024 (general rule);
 - 31.08.2024 (children in compulsory school or pre-school education and their parents)
 - 30.09.2024 (persons taking the maturity exam)
- Facilitated access to medical professions extended to extended to 25 months from 24.02.2022
- Still increasing number of application for recognition
- Increasing number of duplicates of diplomas awarded to Ukrainian citizens

Statistics – recognition of Ukrainian diplomas

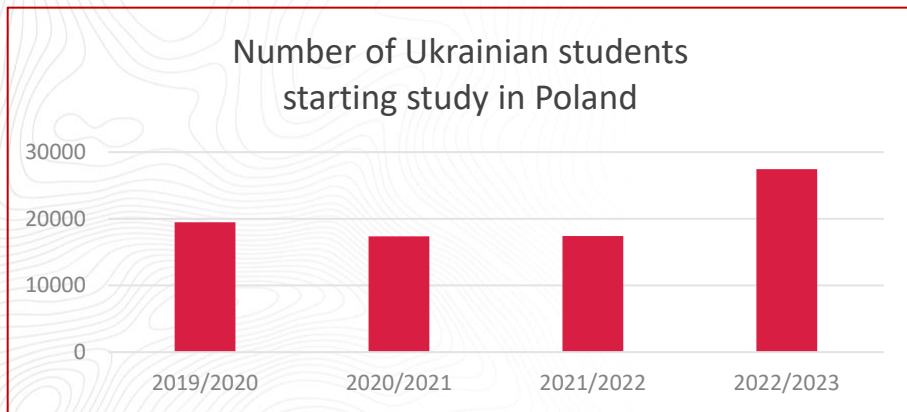
Individual recognition statements



KWALIFIKATOR database



Statistics – students and employees at HEIs



What we have learned

- Information on recognition has to reach the refugees as soon as possible
- Cooperation between all relevant stakeholders is vital
- Legislation can hinder admission of candidates with missing documentation (has to be amended)
- Recognition system (including an electronic system for processing applications) should include special track for applicants with incomplete documentation



Thank you for attention!
Questions?

Hanna Reczulska

Director of Bureau for Academic Recognition, NAWA

Hanna.Reczulska@nawa.gov.pl

Polish Response Takeaways and A Global Perspective



- Community resources and support
- Framework for flexibility for admissions to HEIs
- Direct access to meaningful employment with a framework for flexibility for determining employability
- Communication with this minority group



Polish Response Takeaways and A Global Perspective



- Legal Status
- Higher Education
 - Validation of Period of Study
 - Special Considerations for Lack of Documentation
- Employment
 - Teachers, medical staff, psychologists and academics
- Community at Large
 - New Services for HEIs, employers and other authorities
 - Joining EQPR
 - Trainings for HEIs, recognition bodies



A Global Perspective

- WES Gateway Program Canada
- Connecting and Equipping Refugees to Tertiary Education (CERTE) Malaysia
- South African Qualifications Authority
- Welcome Corps on Campus, U.S.
- Article 26 Backpack, U.S.



Thank You!

- Hanna - hanna.reczulska@nawa.gov.pl
- Annetta – strouda@aacrao.org
- Aleks – Morawski@scholaro.com